

# ACADEMIA BOLIVIANA DE LA LENGUA

CORRESPONDIENTE DE LA REAL ESPAÑOLA



# ANUARIO 31

LA PAZ - 2022



# ANUARIO

31

Academia Boliviana de la Lengua  
Correspondiente de la Real Española

2022

# **ANUARIO DE LA ACADEMIA BOLIVIANA DE LA LENGUA**

**Correspondiente de la Real Española**

**Volumen 31-2022**

## **Cordinador del Anuario**

Hugo César Boero Kavlin

## **Concejo Editorial**

Hugo César Boero Kavlin

Blihtz Lozada Pereira

Tatiana Alvarado Teodorika

Juan Javier del Granado y Rivero

## **Diagramación y diseño de tapa**

Alvaro Velasco Delgadillo

Academia Boliviana de la Lengua

Correspondiente de la Real Academia Española

c/o Universidad de Aquino – Bolivia.

c. Cap. Ravelo. Pasaje Isaac Eduardo, 2643.

Casilla 12175. Teléfono: (591-2) 244-5381

Correo electrónico: [aboldelalengua@gmail.com](mailto:aboldelalengua@gmail.com)

Página web: [www.academiadelalengua-bo.org](http://www.academiadelalengua-bo.org)

La Paz, Bolivia

Depósito Legal N° 4 -1-1828-2023

Impreso en Bolivia/ Printed in Bolivia


Impresión ecológica

© Derechos Reservados

Prohibida la reproducción total o parcial


La Paz – Bolivia 2022

---



**Estudios**  
**y**  
**contribuciones**

---



# «Mi humor procede del dolor y del amor», de Miguel de Cervantes Saavedra.

| Krzysztof Sliwa<sup>1</sup>

El benemérito humorista Eduardo Aguirre Romero, autor de los magníficos libros, *inter alia*, *Cine para caminar* (2021); *Blues de Cervantes* (2018); *Cervantes, enigma del humor* (2017, prologado por el escritor Víctor Fuentes), acabó de dar a la estampa su obra maestra: *Entrevista a Cervantes* (2022), dedicada «con gratitud y afecto a la memoria del arquitecto Jesús Martínez del Cerro (1948-2022), constructor de los dos prototipos de la máquina de detectar falsos lectores del Quijote».

En ese contexto, conviene hacer hincapié en que Eduardo Aguirre Romero, periodista del *Diario de León*, ha impartido un taller de lectura en el Ayuntamiento de León «el Quijote para los mayores», y hace difundir la lengua de nuestra dulce y querida España a través de sus obras de primera fila, dando un especial énfasis en el humor cervantino, tema de capital importancia –para comprender mejor la vida y las obras del «Rey de la Literatura española»–, muy poco escrudiñado por los estudiosos.

Pero, antes de proseguir, importa añadir una palabra sobre *Cervantes, enigma del humor* (2017), donde de forma evidente el escritor madrileño, afincado en León desde 1985, deduce que en el *Quijote* humor rima tanto con amor como con dolor y asegura que el humor cervantino es un humor poliédrico porque «no te evade de tu realidad, te ayuda a interpretarla» (*Cervantes*, 2017). Junto a ello, el ingenio perspicaz del escritor español

---

<sup>1</sup> Académico Correspondiente de la Real Academia de Córdoba. Académico Correspondiente de la Real Academia de Toledo Socio de Honor de la Sociedad Cervantina de Esquivias  
<https://www.todoliteratura.es/krzysztof-sliwa/autor/227/>

Aguirre Romero detecta con toda exactitud, apoyándose con mayor fidelidad en los textos literarios cervantinos, que «en estos tiempos inciertos, Miguel de Cervantes tiene aún mucha luz que ofrecernos» («Si Cervantes levantara la cabeza», *Diario de León*, 27 de marzo de 2022), medita sobre el origen del humor, y llega a la conclusión de que «lo mejor sería preguntárselo al propio Cervantes» (*Cervantes*, 2017).

Por consiguiente, en su *Entrevista a Cervantes*, «con carácter de obra abierta», el cervantista leonés conversa con el genio de la literatura española no solo porque el inmortal Miguel sigue vivo sino también porque el entrevistador desea biografar al glorioso Manco con el fin de conocer su enigmática trayectoria vital. Por eso, trae a la vida a Cervantes, en carne y hueso, le da voz con toda la libertad de expresión y opinión, y sin maquillar la verdad, aunque esta sea desagradable, realiza un bosquejo biográfico del famoso alcaláino.

En cuanto a su situación económica, Miguel sostiene: «tuve rachas buenas... pero en mis últimos años, si no es por el conde de Lemos y por el arzobispo de Toledo, termino en una esquina con un mono y una cabra. ¿No es eso pobreza? La llevaba tatuada desde la infancia» (*Entrevista*, 48). A la pregunta sobre unas palabras del escritor español perteneciente a la «Generación del 98», Miguel de Unamuno (1864-1936): «Don Quijote es inmensamente superior a Cervantes» ¿Qué le parece? El sin par novelista contesta: «vale más que yo... y que casi todos nosotros, pues nos resume. Y Sancho también nos resume. Pero lea, lea, que seguro hay más tela que cortar» (*Entrevista*, 50). Referente a Avellaneda, Eduardo Aguirre Romero inquiriere: «¿también eso se puede perdonar, que además de fusilarte el libro te infamen en el prólogo? Hasta alardeó de querer quitarle la ganancia, además de hacer ciertas alusiones a... su cornamenta». Miguel responde que «todo eso se puede perdonar, y más. Llegado el momento» (*Entrevista*, 57).

De igual modo, el periodista arroja luz sobre las dudas en torno al carácter de Cervantes, quien no se anda con rodeos y confiesa: «fui herido en mi amor propio, muchas veces. Maltrecho, también. Hasta tentado de rendirme... pero rencoroso, jamás. Ni vengativo, salvo algún puyazo en este prólogo o en aquel soneto, pues no somos de palo» (*Entrevista*, 58), y más adelante declara que «se puede ser muy inteligente y no entender nada. De hecho, a menudo son quienes menos entienden. Hay una frase muy bella de Jesús: “Gracias, Señor, porque has revelado estas cosas a los sencillos y se las has ocultado a los sabios”» (*Entrevista*, 64-65).

El humorista Aguirre Romero se percata de que «Cervantes fue el primero en combinar con genialidad lo dramático y lo cómico, que la risa fuera más que risa... y nadie antes había unido así comicidad con hondura y ternura compasiva, si bien el propio Cervantes aún ignora tal potencial... y para percibirlo hubo antes que enamorarse de sus personajes, sentirse responsable de ellos... No hay un Quijote cómico y otro serio, es un único libro. Esa es la maravillosa condición poliédrica del humor cervantino. Un único humor, con numerosos registros» (*Entrevista*, 34-35). Sin embargo, la pregunta clave que el autor plantea a Cervantes es:

**Aguirre:** «¿de dónde procede el humor cervantino? Fue usted pobre a rachas, quedó lisiado en una batalla, estuvo cinco años preso, le encarcelaron varias veces por presunta malversación, se llevó mal con su hija... en la ancianidad hubo de pedir ayuda para subsistir... Con ese bagaje biográfico, ¿de dónde sacó las fuerzas vitales para escribir la obra maestra universal del humor?».

**Cervantes:** «de ahí precisamente... del dolor».

**Aguirre:** «¿Su humor procede del dolor?».

**Cervantes:** «del dolor y del amor. Cuando peor lo pasaba... reía. Y no solo esa, era capaz de hacer reír a los demás... Solo los necios necesitan para



sonreír que las cosas les vayan bien. [Al público] Si os roban el humor, os habrán vencido (*Entrevista*, 65).

En honor a la verdad, *Entrevista a Cervantes* es un pozo de sabiduría, donde surgen el humor y la verdad que caracterizan la pluma del excelente escritor madrileño Eduardo Aguirre Romero, quien sigue el proverbio del brillante soldado de las Fuerzas Especiales de Élite de los Tercios Viejos españoles, o sea «sé breve en tus razonamientos, que ninguno hay gustoso si es largo», y oculta «un as en las manga: también hay dolor y amor agazapados tras lo que –a priori– solo parecía gracioso» (*Entrevista*, 34).

Antes de terminar, es mi gran honor felicitar no solo a Eduardo por su excelente obra, que lleva mucho de él dentro, entre muchos aspectos su proclamación de alegría vital –y de creyente–, en una etapa de grandes preocupaciones económicas por la crisis, de las que no se ha visto a salvo, sino también a la profesora María Fernández Ferreiro, editora de *Entrevista a Cervantes*, la excelente colección a la que pertenece y el extraordinario Grupo de Estudios Cervantinos (GREC) de la Universidad de Vigo.

Sin la menor sombra de duda, la obra maestra de nuestro admirable Eduardo Aguirre Romero, «dedicada a la sociedad golpeada por una larga crisis económica y de valores» (*Entrevista*, 37), que llena el corazón con mayor gozo, logró mezclar lo divertido con lo grave, sus personajes y sus temas se identifican con los de las obras cervantinas, su texto examinado apropiadamente se fundamenta en el humor sano y sabio, capta el alma del lector, y nos hace mejores personas. Todo esto comprueba que *Entrevista a Cervantes* es de bandera y este libro es de todo el mundo.

¡Enhorabuena!

«Laus in Excelsis Deo»

Academia Boliviana de la Lengua  
Correspondiente de la Real Española





ANUARIO  
31